

# ሾተል

TraCES en

šotal, ሾታል : šotal, ሾተል : šotal, ሾቶል : šotal subst. dagger እግዚአብሔር ፤ ማእምረ : ኅቡአት : ዘየአምር : እምቅድመ : ይኩን : አግመሮ : ለኃያል : ፩ : ነዳይ : ዘኢተከብዎ ፤ አኮ : በረምሕ : ወበሰይፍ : ዳእሙ : በንስቲት : መጥባሕት : ዘክልኤ : አፋሁ : እንተ : ይእቲ : ሾተል : ‘ Der Herr, der das Verborgene kennt, bevor es geschieht, ließ den Kriegshelden durch einen Asketen erledigen, mit dem niemand gerechnet hatte, und weder durch Lanze noch durch das Schwert, nein, vielmehr durch ein kleines, zweischneidiges Messer, das heißt šotal ’ Kropp 1988, 19 l. 15–18 (ed.), Kropp 1988, 19 l. 5–9 (tr.); ወወርቅ : ሾተል : ‘ e xotal dourado ’ Pereira 1892, 16 l. 17 (ed.) Pereira 1900, 13 l. 10 (tr.); ወሾተል : ዘወርቅ : ‘ e xotal dourado ’ Pereira 1892, 72 l. 46 (ed.) Pereira 1900, 57 l. 17 (tr.); ወሐረ : ንጉሥ : ከመ ይርግዞ : መሊሐ : ሾተለ : ወእምቅድመ : ያንጽሕ : ሾተለ : ውስተ : ሥጋሁ : ወፅአት : ነፍሱ : እምሥጋሁ : ለውእቲ : ብእሲ : ‘ e o Rei foi para traspasar desembainhando o xotal; e antes que fizesse tocar o xotal no seu corpo, a alma saiu do corpo do mesmo homem, ’ Pereira 1892, 76 l. 44–46 (ed.) Pereira 1900, 59 l. 28–31 (tr.); እግዚአብሔር : ማእምረ : ኅቡአት : አስተኃፍሮ : ለኃያል : በእደ : ፩ ነዳይ : ዘኢተከብዎ : አኮ : በረምሕ : ወበሰይፍ : ዳእሙ : በንስቲት : መጥባሕት : ዘጀአፋሃ : እንተ : ይእቲ : ሾተል : ‘ Dieu qui connaît les choses cachées a couvert de honte la puissance de cet homme en se servant d’un pauvre l’on ne soupçonnait pas, non par la lance, non par l’épée, mais simplement par le poignant à deux tranchants qu’on appelle chotal ’ Basset 1882, 17 l. 23–26 (ed.); 108 l. 30–31, 109 l. 4 (tr.); ወርቅ : ሾተል : ፩ : ‘ un sabre en or ’ Conti Rossini 1909, 70 l. 24 (ed.), Conti Rossini 1910, 85 l. 5 (tr.); ወርቅ : ሾቶል : ፩ : ‘ un sabre en or ’ Conti Rossini 1909, 71 l. 2 (ed.), Conti Rossini 1910, 85 l. 15 (tr.)

Cross-references

vid. also ሰውተል :

Comparative and etymological data from Amharic ሾተል šotal

## Bibliography

### Revisions

- Magdalena Krzyżanowska added examples on 8.4.2022
- Magdalena Krzyżanowska added examples on 8.4.2022
- Magdalena Krzyżanowska added example on 8.4.2022
- Magdalena Krzyżanowska correction on 8.4.2022
- Magdalena Krzyżanowska added cross reference on 8.4.2022
- Magdalena Krzyżanowska added transl. on 3.4.2019
- Magdalena Krzyżanowska new entry on 29.11.2018